

PASTOR, QUE CON TUS SILVOS AMOROSOS (T, Q, A, T, B)

FUENTES: Impresos [1624], libro de coro nº 27: Armonía Espiritual, Madrid, Imprenta Real, Tomás Junti, 1624. Archivo Musical de la Catedral de Valladolid
Libro de partes: *Tiple*: p. 9; *Quinto*: p. 9; *Alto*: p. 9; *Tenor*: p.9; *Baxo*: p.9.

AUTOR: Stefano Limido (?- 1647)

CONTEXTO MUSICAL

En 1624, Stefano Limido, músico violón del rey Felipe IV, publica en la Imprenta Real de Madrid un libro de once madrigales espirituales escritos a cinco voces y basados en poemas pertenecientes a ilustres escritores del Siglo de Oro español.

Este impreso se caracteriza por su excepcionalidad, debido a que el madrigal –y además en castellano, como es el caso–, es un tipo de composición poco prolífico en el Reino de Castilla, donde el villancico, en esa época, se erige como género en lengua vernácula más cultivado.

Los dos ejemplares de este impreso que han llegado hasta nosotros se conservan en el archivo musical de la Catedral de Valladolid y en la biblioteca del Colegio del Corpus Christi de Valencia, ambos en perfecto estado.

INFORMACIÓN TEXTUAL

El texto es un soneto perteneciente al escritor madrileño Félix Lope de Vega de Vega y Carpio (1562-1635), impreso por él mismo en sus *Rimas Sacras* (1614). La edición abarca unos cien sonetos y otros poemas de diversas métricas, escritos todos ellos dentro de la corriente estilística petrarquista. El autor, ordenado sacerdote en el mismo año de la publicación de este impreso, focaliza su inspiración hacia el ámbito religioso tras una profunda crisis espiritual.

TEXTO

EN LA FUENTE

Pastor, que con tus silvos amorosos,
Me despertastes del profundo sueño,
Tu que hizistes cayado desse leño,
En que extiendes los braços poderosos.
Buelve los ojos a mi fé piadosos;
Pues te confieso, por mi amor y dueño,
Y la palabra de seguirte empeño,
tus dulces silvos y tus pies hermosos.
Oye, Pastor, pues por amores muere,
No te espante el rigor de mis pecados
Pues tan amigo de rendidos eres:
Espera, pues escucha mis cuydados:
Pero como te digo que me esperes,
Si estás para esperar los pies clavados?

NORMALIZADO

Pastor, que con tus silbos amorosos,
Me despertaste del profundo sueño.
Tú, que hiciste cayado de ese leño
En que extiendes los brazos poderosos.
Vuelve los ojos, a mi fe piadosos,
Pues te confieso, por mi amor y dueño,
Y la palabra de seguirte empeño,
tus dulces silbos y tus pies hermosos.
Oye, Pastor, pues por amores muere,
No te espante el rigor de mis pecados,
Pues tan amigo de rendidos eres.
Espera, pues escucha mis cuidados.
Pero, ¿cómo te digo que me esperes,
Si estás para esperar los pies clavados?

TRADUCCIÓN A INGLÉS:

Shepherd, who with his loving whistle
awakened me from the deep sleep,
you, who made a crook from the tree,
and where you have your powerful arms,
Turn your merciful eyes on my faith,
because I confess my love and loyalty,
and I pledge my word to follow
your sweet whistles and your fine feet.
Listen, shepherd, since you die for love,
do not be afraid of the rigor of my sins,
since you are a friend to those who has surrendered.
Wait, then, and listen to my concerns,
but how can I tell you to wait
if you are waiting with feet nailed to the cross?

OBSERVACIONES MUSICALES

Para editar *Pastor, que con tus silvos amorosos*, madrigal a cinco voces, se ha partido de los cinco libros de partes (*Tiple, Quinto, Alto, Tenor y Basso*), impresos en Madrid en 1624 y conservados en el Archivo Musical de la Catedral de Valladolid.

En cuanto a la edición, se han empleado los siguientes criterios:

- El tiempo imperfecto partido (♩), se ha adoptado como compás 2/2.
- Si bien la obra está impresa originalmente en claves altas, en la edición se ha mantenido la altura de la fuente. Queda, pues, al criterio del intérprete, el adoptar una altura más grave, según su requerimiento o necesidad.
- Las claves utilizadas siguen las convenciones modernas empleadas para este repertorio. Se utilizan las siguientes correspondencias: para las voces de Tiple y Quinto, ambas en clave de Sol en segunda línea en el original, se utiliza la clave de Sol en segunda línea; para la voz de Alto, en Do en segunda línea en el original, se utiliza la clave de Sol en segunda línea; para la voz del tenor, en clave de DO en tercera línea, se utiliza la clave de Sol en la segunda línea transpositora a la octava inferior; y para la voz del Basso, en clave de Fa en tercera línea en el original, se utiliza la clave de Fa en cuarta línea.
- Con respecto a las alteraciones (*conjunctae*) se mantienen las originales, que solo afectan al sonido que les sigue, o a los sonidos siguientes en caso de notas repetidas. El único cambio introducido en los signos de alteración (♭ y ♯) se encuentra cuando a un sonido ♭ en la armadura, se le añade en el cuerpo del texto un ♯; en estos casos se ha optado por utilizar un ♮. Las alteraciones situadas por encima de las notas afectan solamente a esa nota, y son una sugerencia editorial basada en las convenciones prácticas y teóricas de la época relativas a la *musica ficticia*.
- La señal de abreviatura del texto (*ij*) ha sido identificada con el texto en cursiva.
- De acuerdo con las convenciones, han sido empleados corchetes continuos para las ligaduras.
- De cara a la edición de los textos, se han consultado las ediciones textuales de los madrigales en la medida de lo posible, y se ha tratado de respetar en lo posible la grafía propuesta por el poeta.
- En cuanto a la versificación textual, se respeta en la medida de lo posible la puntuación original, añadiendo una coma simple (,) cuando se repite algún fragmento del mismo verso.

Pastor, que con tus silvos amorosos

Edición: Verónica Rioja Fernández

Stefano Limido (?-1647)

Página 9

Soneto: Lope de Vega

Primera parte

Tiple
Pas - tor

Quinto
Pas - tor

Alto
Pas - tor

Tenor
Pas - tor

Baxo
Pas - tor

Pas - tor, pas - tor, que con tus sil - vos a - mo - ro -
Pas - tor, que con tus sil - vos a - mo - ro - sos, que con tus sil - vos
Pas - tor, que con tus sil - vos a - mo - ro - sos, a - mo - ro - sos,
Pas - tor, que con tus sil - vos a - mo - ro - sos,
Pas - tor,

4
- - sos, me des - per - tas - tes, me des - per - tas - tes del pro - fun -
a - mo - ro - sos, me des - per - tas - tes, me des - per - tas - tes del pro - fun -
a - mo - ro - sos, me des - per - tas - tes del pro - fun -
a - mo - ro - sos, me des - per - tas - tes, me des - per - tas - tes del pro - fun -
me des - per - tas - tes, me des - per - tas - tes del pro - fun -

7

- do sue - ño, tú, que hi - zis - tes ca - ya - do, ca - ya - do de es - se le - ño,
 - do sue - ño, tú, que hi - zis - tes ca - ya - do de es - se le - ño, de es - se le - ño,
 - do sue - ño, tú, que hi - zis - tes ca - ya - do de es - se le - ño,
 - do sue - ño, tú, que hi - zis - tes ca - ya - do de es - se le - ño, de es - se le - ño,
 - do sue - ño,

11

en que es - tien - des los bra - ços po - de - ro - sos,
 en que es - tien - des los bra - ços po - de - ro - sos, buel - ve los o - jos
 en que es - tien - des los bra - ços po - de - ro - sos, buel - ve los o -
 en que es - tien - des los bra - ços po - de - ro - sos, buel - ve los o - jos
 en que es - tien - des los bra - ços po - de - ro - sos, buel - ve los o - jos a mi

14

buel - ve los o - jos a mi fé pia - do - - sos,
 a mi fé pia - do - - sos, a mi fé pia - do - - sos, buel - ve los o - jos, buel
 jos a mi fé pia - do - - sos, a mi fé pia - do - - sos, a mi fé pia -
 buel - ve los o - jos a mi fé pia - do - -
 fé pia - do - - sos, buel - ve los o - jos a mi fé pia -

17

buel - ve los o - jos, buel - ve los o - jos a mi fé pia - do - sos, a mi
 - ve los o - jos a mi fé pia - do - sos, buel - ve los o - jos a mi fé pia - do - sos,
 do - sos, buel - ve los o - jos a mi fé pia - do - sos, a mi
 - - sos, buel - ve los o - jos a mi fé pia - do - sos, a mi fé pia - do -
 do - sos, buel - ve los o - jos, buel - ve los o - jos a mi fé,

20

fé a mi fé pia - do - sos, pues te con - fies - so por mi a - mor y due -
 a mi fé pia - do - - sos, pues te con - fies - so por mi a - mor y due -
 fé pia - do - sos, pia - do - sos, pues te con - fies - so por mi a - mor y due -
 sos, a mi fé pia - do - sos, pues te con - fies - so por mi a - mor y due -
 a mi fé pia - do - - sos,

23

ño, pues te con - fies - so por mi a - mor y due - - ño, y la pa - la -
 ño, pues te con - fies - so por mi a - mor y due - - ño, y la pa - la -
 ño, pues te con - fies - so por mi a - mor y due - - ño, y la pa -
 ño, pues te con - fies - so, por mi a - mor y due - ño, y la pa - la - bra
 pues te con - fies - so por mi a - mor y due - - ño, y la pa -

26

bra de se - guir te em - pe - ño, y la pa - la - bra de se -
bra de se - guir te em - pe - ño, y la pa - la - bra de se - guir
la - bra de se - guir te em - pe - ño, y la pa - la - bra de se -
de se - guir - - - te em - pe - ño, y la pa - la - bra de se - guir - te em -
la - bra de se - guir te em - pe - ño, y la pa - la - bra de se -

29

guir te em - pe - - ño, de se - guir te em - pe - - ño, tus dul - ces
te em - pe - - ño, de se - guir te em - pe - - ño,
guir, de se - guir te em - pe - - ño, te em - pe - - ño, tus
pe - - ño, de se - guir te em - pe - - ño, tus dul - ces
guir te em - pe - - ño,

32

sil - vos, y tus pies her - mo - sos, tus dul - ces sil - vos, y tus pies her - mo -
tus dul - ces sil - vos, y tus pies her - mo - sos, tus dul - ces sil -
dul - ces sil - vos, y tus pies her - mo - sos, tus dul - ces sil - vos,
sil - vos, y tus pies her - mo - sos, y tus pies her - mo - sos, y tus pies her - mo -
tus dul - ces sil - vos, y tus pies her - mo - sos, tus dul - ces sil -

35

sos, tus dul-ces sil - vos, y tus pies.

vos, y tus pies her - mo - sos, tus dul - ces sil - vos,

y tus pies her - mo - - sos, tus dul - ces sil - - vos, y tus

sos, tus dul-ces sil - vos, y tus pies her - mo - - sos, y tus pies her - mo - sos, tus

vos, y tus pies her - mo - - sos, tus dul - ces sil - vos, y tus pies

38

her - mo - - - sos.

y tus pies her - mo - - sos.

pies her - mo - sos, y tus pies her - mo - sos.

dul - ces sil - vos, y tus pies her - mo - - sos.

her - mo - sos, y tus pies her - mo - - - - - sos.

Segunda parte

41

O - ye, o - ye pas-tor, o - ye, o - ye, pas - tor,

O - ye, o - ye pas-tor, o - ye pas-tor,

O - ye, o - ye pas-tor,

O - ye, o - ye pas-tor,

O - ye, o - ye pas-tor,

44

o - ye, o - ye pas-tor, pues por a - mo - res mue - re,
 o - - ye pas-tor, pues por a - mo - res mue - re, por a - mo - res mue -
 - ye pas-tor, o - ye pas - tor, pues por a - mo - res mue - re, pues
 o - ye, o - - - ye pas - tor, pues por a - mo - res mue - re,
 o - - - ye pas - tor,

47

pues por a - mo - res mue - re, pues por a - mo - res mue - re, por a - mo - res
 -re, pues por a - mo - res mue - - - re, por a -
 por a - mo - res mue - re, pues por a - mo - res
 pues por a - mo - res mue - re, pues por a - mo - res mue - -
 pues por a - mo - res mue - re, pues por a - mo - res mue - re, pues por a -

50

por a - mo - res mue - re, no te es-pan-te el ri - gor de mis pe
 mo - res mue - - re, no te es-pan-te el ri - gor de mis pe - ca - dos, de mis pe - ca -
 mue - re, no te es-pan - te el ri - gor de mis pe ca - dos, de mis pe -
 re, por a - mo - res mue - re, no te es-pan - te el ri - gor de mis pe ca - dos, no te es pan -
 mo - res mue - re, no-te es-pan-te el ri - gor de mis pe - ca - dos,

53
ca - dos, no te_es-pan - te_el ri - gor de mis pe - ca - dos, de mis_
dos, no te_es-pan - te_el ri - gor de mis pe - ca - - dos, de mis pe - ca -
ca - dos, de _____ mis pe - ca - -
-te el ri - gor de mis pe - ca - dos, de _____ mis pe -
no te_es-pan - te_el ri - gor de mis pe - ca - dos, de mis pe - ca - dos, _____

56
_ pe - ca - dos, pues tan a - mi - go de ren -
dos, _____ pues tan a - mi - go
- - - dos, pues tan a - mi - go de ren - di -
ca - - - dos, pues tan a - mi - go de ren -
_ _____ pues tan a - mi - go de ren - di -

59
di - dos e - res, pues tan a - mi - go de ren - di - dos
de ren - di - dos e - res,
- dos e - res, pues tan a - mi - go de ren - di - -
di - - dos e - res, pues tan a - mi - go de ren -
- dos e - res, _____ res, pues tan a - mi - go de ren - di -

62

e - res, de ren - di - dos e - res, de ren - di - dos, de ren - di -
 de ren - di - dos e - res, de ren - di - dos e - -
 - dos e - - - res, de ren - di - dos
 di - - dos e - - res, de - - ren - di - dos
 - dos e - - - res, de ren - di - dos e - -

65

- dos e - res, es - pe - ra pues, es - cu - cha mis cuy - da - dos,
 - res, es - pe - ra pues, es - cu - cha mis cuy - da - dos, es -
 e - res, es - pe - ra pues, es - cu - cha mis cuy - da - dos, es - pe - ra
 e - res, es - pe - ra pues, es - cu - cha mis cuy - da -
 - res, es - pe - ra pues, es - cu - cha mis cuy - da - dos, es - pe - ra

68

es - cu - cha mis cuy - da - dos, es - cu - cha mis cuy - da - dos, pe -
 pe - ra pues, es - cu - cha mis cuy - da - dos, es - cu - cha mis cuy - da - dos, pe -
 pues, es - cu - cha mis cuy - da - dos, es - cu - cha mis cuy - da - dos, pe -
 dos, es - cu - cha mis cuy - da - dos, mis cuy - da - dos, pe -
 pues, es - cu - cha mis cuy - da - dos, es - cu - cha mis cuy - da - dos,

71

ro co - mo te di - - go que me es - pe - res, que me es - pe -

ro co - mo te di - go que me es - pe - res, que me es - pe -

ro co - mo te di - go que me es - pe - res, que me es -

ro co - mo te di - go que me es - pe - res, que me es - - - pe -

74

- - res si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies cla - va -

- - res si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies cla -

pe - - - - res si es - tás

- - res

si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies cla - va -

77

dos, si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies cla - va - -

va - dos, los pies cla - va - dos, si es - tás pa - ra es - pe -

pa - ra es - pe - rar los pies cla - va - dos, los pies cla -

si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies cla - va - dos, los

dos, si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies

80

dos, si es - tás pa - ra es - pe - rar, los pies cla - va - - dos,
 rar los pies cla - va - - dos, si es -
 va - dos, si es - tás pa - ra es - pe - rar los
 pies cla - va - dos, si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies cla -
 va - dos, si es - tás pa -

83

si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies cla - va - -
 tás pa - ra es - pe - rar los pies cla - va - - dos,
 pies cla - va - - dos, si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies cla -
 va - dos, los pies cla - va - dos, si es - tás pa - ra es - pe -
 rar los pies cla - va - - dos, los

86

dos, si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies cla - va - - dos.
 si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies cla - va - - dos.
 va - dos, si es - tás pa - ra es - pe - rar los pies cla - va - - dos.
 rar los pies, los pies cla - va - - dos.
 pies cla - va - - dos.